

ภาคผนวก ง

การวิเคราะห์การแปลกริยาวิเศษณ์ Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์
โดยเปลี่ยนหน้าที่ไปจากเดิมที่ปรากฏในต้นฉบับ

การแปลกริยาวิ Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กริยาวิ Participle	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	สำนวนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
1 Roads are like people; they have personalities--colored by how we see and feel about them at particular times.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยค "they have personalities" โดยทำหน้าที่บอกลักษณะ	ถนนก็เหมือนคนก็จะมีบุคลิกประจำตัว มีสีสันตามสายตาและความรู้สึกของเราในขณะนั้น	เป็นกริยาให้แก่ ประธาน "ถนน"	กริยาลิ
2 Tracking networks like DoubleClick follow people as they wander across the Web, monitoring what pages they stop at and what links they click.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้กริยา "follow"	เครือข่ายที่คอยทำหน้าที่สอส่งนี้ อย่างบริษัท DoubleClick จะคอยเฝ้าดูว่าคนเหล่านั้นแวะไปหยุดที่เว็บเพจไหนและคลิกที่ลิงก์ใดบ้าง	เป็นกริยาให้แก่นามวลี "เครือข่าย...อย่างบริษัท DoubleClick"	กริยาลิ
3 The walls to, the community and the world will come down, connecting people and ideas in all kinds of new ways.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่กริยาลิ "will come down"	โลกใบนี้จะเจบีบเข้ามาใกล้ เชื่อมโยงผู้คนและความคิดเข้าด้วยกัน ไปด้วยวิธีใหม่ๆ	เป็นกริยาให้แก่ข้อความ "โลกใบนี้จะเจบีบเข้ามาใกล้"	กริยาลิ
4 Fortunately, XP installations generally fail gracefully, letting you revert to the prior operating system without much trouble.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคต้น โดยทำหน้าที่บอกความขัดแย้งกันกับประโยคต้น	ยังต้องถือว่าโชคดี เพราะปกติโปรแกรมวินโดวส์ เอ็กซ์พี จะยอมให้คุณกลับไปใช้ระบบปฏิบัติการตัวเดิมได้อย่างไม่ยุ่งยาก	เป็นกริยาให้แก่นามวลี "โปรแกรมวินโดวส์ เอ็กซ์พี" ซึ่งเป็นประธานในอนุประโยคบอกเหตุ	กริยาลิ

การแปลกริยาสัตถ์ Participate ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาสัตถ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กริยาสัตถ์ Participate	หน้าที่ของกริยาสัตถ์ Participate	สำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาสัตถ์ภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
5 The introduction of the Duron 900 allows AMD to cease production of the Duron 750. This is important because it allows AMD to raise the average selling point (ASP) of its processors, effectively increasing profit margins on its Duron lineup of processors.	เป็นกริยาสัตถ์เฉพาะบุคคลให้แก่ ประโยชน์ "This is important because it allows AMD to raise the average selling point (ASP) of its processors"	การเปิดตัวดอรอน 900 ทำให้เอเอ็มดีหยุดการผลิตดอรอนความเร็ว 750MHz ซึ่งเป็นส่วนสำคัญที่ช่วยให้เอเอ็มดีเพิ่มราคาขายเฉลี่ยของหน่วยประมวลผลขึ้นมา ทำให้มีกำไรในส่วนของการขายประมวลผลดอรอนเพิ่มขึ้นอย่างมาก	เป็นกริยาให้แก่ประธาน "(การ)เพิ่มราคา"	กริยาสัตถ์
6 There are drop shadows on the edges of windows; the menus are vaguely transparent, revealing the application sitting underneath them.	เป็นกริยาสัตถ์เฉพาะประโยค "the menus are vaguely transparent" โดยทำหน้าที่บอกผล	ที่ขอบของวินโดวส์จะมีเงาตกทอดอยู่ ส่วนเมนูต่างๆ ก็เป็นแบบโปร่งใส หน่อยๆ เผยให้เห็นโปรแกรมที่อยู่ด้านล่าง	เป็นกริยาของข้อความ "ส่วนเมนูต่างๆ ก็เป็นแบบโปร่งใสหน่อยๆ"	กริยาสัตถ์
7 If it uses .link or .bat, the virus will essentially "neuter" itself, Trilling says, ceasing to operate.	เป็นกริยาสัตถ์เฉพาะขยายนามกริยา "neuter" โดยทำหน้าที่บอกลักษณะว่า "neuter" อย่างไร	นายทริลลิงกล่าวว่า "ถ้าเมื่อไหร่ที่เจ้าไวรัสตัวนี้ต่อท้ายชื่อไฟล์ด้วย .link หรือ .bat มันก็จะหยุดแพร่พันธุ์ทันที"	ปรับบทแปลโดยรวมให้เป็นภาคแสดงด้วยตัวคือ "หยุดแพร่พันธุ์" โดยทำหน้าที่เป็นภาคแสดงให้แก่สรรพนาม "มัน"	กริยาสัตถ์
8 Intel's second innovation was to add an oxide layer just below the source and the drain. When today's transistors are turned "off" and there is not current, electrons	เป็นกริยาสัตถ์เฉพาะประโยคหลัก โดยทำหน้าที่บอกผล ทำหน้าที่บอกผล	การเปลี่ยนแปลงอย่างที่สองที่อินเทลทำก็คือ เพิ่มชั้นของออกไซด์ไว้ใต้ source และ drain เพราะทรานซิสเตอร์ในปัจจุบันนี้จะอยู่ในสภาพ "ปิด"	เป็นกริยาให้แก่นามวลี "การรั่วไหล... ที่อยู่ด้านล่างได้" โดยมีกริยา 2 ตัว ได้แก่ "ทำให้สิ้นเปลือง" และ "ก่อให้เกิดปัญหา"	กริยาสัตถ์

การแปลกริยาวิ Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปล โดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กริยาวิ Participle	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	สำนวนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
also tend to leak from the source and the drain into the substrate layer below, causing further power consumption and heat problems.		และไม่มีกระแสไฟวิ่งผ่านก็ยังอาจเกิดการรั่วไหลของอิเล็กตรอนจาก source และ drain ไปยังชั้นของ substrate ที่อยู่ด้านล่างได้ ทำให้สิ้นเปลืองพลังงานและก่อให้เกิดปัญหาความร้อน	โดยมีสำนวน "และ" เป็นตัวเชื่อมกริยาเข้าด้วยกัน	
9 And, lastly, Intel has made the source and the drain thicker relative to the rest of the transistor. This reduces the resistance within the transistor, allowing current to flow much more freely from source to drain.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลักโดยทำหน้าที่เพิ่มความเพ้อบอกลักษณะ	สุดท้ายอินเทล ได้ออกแบบให้ source และ drain มีความหนาขึ้นเมื่อเทียบกับส่วนอื่นๆ ของทรานซิสเตอร์ ซึ่งจะช่วยลดความต้านทานภายในของทรานซิสเตอร์ลงทำให้กระแสไฟฟ้าสามารถวิ่งผ่านระหว่าง source และ drain ได้สะดวกขึ้น	เป็นกริยาให้แก่ "(การ)มีความหนาขึ้น"	กริยาลี
10 Characterized by three distinct design innovations, the company's new Tera-Hertz transistor is intended primarily to reduce power consumption and heat dissipation, allowing hardware manufacturers to continue using faster and faster chips for smaller and smaller devices.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลัก โดยทำหน้าที่บอกเหตุ	ทรานซิสเตอร์แบบใหม่ของอินเทลที่มีชื่อว่า TeraHertz นั้น ถูกออกแบบให้มีลักษณะเด่นอยู่สามประการ ซึ่งได้แก่ ประหยัดพลังงานและก่อให้เกิดความร้อนน้อยกว่าเดิม แถมนยังช่วยให้ผู้ผลิตอุปกรณ์ต่างๆ สามารถใช้ชิปที่มีความเร็วสูงขึ้นแต่มีขนาดเล็กลงต่อไปได้	เป็นกริยาให้แก่นามวลี "ทรานซิสเตอร์แบบใหม่ของอินเทลที่มีชื่อว่า TeraHertz"	กริยาลี

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่เป็น

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	ส่วนแปล	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	ชนิดของกลุ่มคำ
11 SMTP and MIME will link the Multimedia Messaging Service Environment to your device making MMS kind of like a presentation layer for basic e-mail protocols.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกผลให้แก่ประโยคหลัก "SMTP and MIME will link the Multimedia Messaging Service Environment to your device"	ทั้ง SMTP และ MIME จะเป็นตัวประสานมัลติมีเดียและเซิร์ฟเวอร์เข้ากับโทรศัพท์มือถือของคุณ ซึ่งผลให้ระบบ MMS เป็นเสมือนโปรโตคอลพื้นฐานเช่นเดียวกับอีเมลล์	เป็นกริยาให้แก่ประธาน "(การที่) ทั้ง SMTP และ MIME ประสานมัลติมีเดียและเซิร์ฟเวอร์เข้ากันโทรศัพท์มือถือของคุณ"	กริยาลี้
12 Originally introduced in the 1980s, the parallel ATA interconnect has been the dominant internal storage interconnect for desktop and mobile computers.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเวลา ให้แก่ประโยคหลัก "the parallel ATA interconnect has been the dominant internal storage interconnect for desktop and mobile computers"	ระบบพาราลเลล เอทีเอ ถูกนำมาใช้ในปี 1980 และได้กลายเป็นมาตรฐานสำหรับเชื่อมต่ออุปกรณ์จัดเก็บข้อมูล ซึ่งนิยมใช้กับเครื่องคอมพิวเตอร์ ทั้งแบบตั้งโต๊ะและแบบพกพา	เป็นกริยาให้แก่นามวลี "ระบบพาราลเลล เอทีเอ"	กริยาลี้
13 The wide ribbon cable impedes airflow in the chassis, making thermal design more difficult.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกผลให้แก่ประโยคหลัก "The wide ribbon cable impedes airflow in the chassis"	มีหน้าจาสายเคเบิลที่มีขนาดใหญ่ ก็อาจไปขวางทางระบบอากาศภายในเคส ส่งผลให้การออกแบบระบบระบายความร้อนทำได้ยากขึ้น	เป็นกริยาให้แก่ ประโยค "สายเคเบิลที่มีขนาดใหญ่ก็อาจไปขวางทางระบายอากาศภายในเคส" ซึ่งทำหน้าที่เป็นประธาน	กริยาลี้

การแปลกริยาลี Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาลีพิเศษและถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กริยาลี Participle	หน้าที่ของกริยาลี Participle	สำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาลี Participle	ชนิดของกลุ่มคำ
14 At the same time, it dramatically improves the cable and connector plant, improving both manufacturability and ease of use.	เป็นกริยาลีพิเศษบอกลักษณะให้แก่ประโยคหลัก "it dramatically improves the cable and connector plant"	ขณะเดียวกันก็ให้ปรับปรุงระบบสายเคเบิลและคอนเนกเตอร์ที่ใช้เชื่อมต่อให้สามารถผลิตและใช้งานได้อย่างมีประสิทธิภาพ	เป็นกริยาลีต่อเนื่องมาจากกริยา "ได้ปรับปรุง" โดยทำหน้าที่บอกลักษณะ	กริยาลี
15 Summer and winter, they are out there, always together, slowly sauntering along or relaxing under the sole apple tree right in the middle of the pasture.	เป็นกริยาลีพิเศษให้แก่ประโยคหลัก "they are out there" โดยทำหน้าที่บอกอาการ	ไม่ว่าจะเป็นฤดูร้อนหรือฤดูหนาว น้ำอุณิจะอยู่เคียงข้างกันตลอด อาจหยะย่างช้าๆหรือหยุดพักใต้ต้นแอปเปิ้ลต้นเดียวที่กลางทุ่ง	เป็นกริยาให้แก่นามวลี "น้ำอุณิ"	กริยาลี
16 Summer and winter, they are out there, always together, slowly sauntering along or relaxing under the sole apple tree right in the middle of the pasture.	เป็นกริยาลีพิเศษให้แก่ประโยคหลัก "they are out there" โดยทำหน้าที่บอกอาการ	ไม่ว่าจะเป็นฤดูร้อนหรือฤดูหนาว น้ำอุณิจะอยู่เคียงข้างกันตลอด อาจหยะย่างช้าๆหรือหยุดพักใต้ต้นแอปเปิ้ลต้นเดียวที่กลางทุ่ง	เป็นกริยาให้แก่นามวลี "น้ำอุณิ"	กริยาลี
17 The sun was rising behind the little wall-off cemetery right past the corner, backlighting the gravestones with an aura, casting long, dark, regimented, rectangular shadows.	เป็นกริยาลีพิเศษบอกผลให้แก่ประโยคหลัก "The sun was rising behind the little wall-off cemetery right past the corner"	ดวงตะวันกำลังขึ้นเบื้องหลังสุสานซึ่งมีกำแพงล้อมรอบเบนุนั้นไปด้านหลังอยู่หลังป้ายเหนือหลุมฝังศพทำให้เกิดรัศมีและทอดเงาคำรูปสี่เหลี่ยมผืนผ้าทอดเป็นแถวขาว	เป็นกริยาให้แก่นามวลี "ดวงตะวัน"	กริยาลี

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participie ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่เป็น

กริยาวิเศษณ์ Participie	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participie	ส่วนแปล	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participie	ชนิดของกลุ่มคำ
18 If you or your party are having difficulty fighting a tough enemy, a command that enables you to call for someone else's assistance during battle is also available.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเวลาให้แก่อนุประโยค "If you or your party are having difficulty"	หากผู้เล่นหรือคนมาชิกที่อยู่ในกลุ่มมาถึงเผชิญกับศัตรูที่ร้ายกาจ และตกเป็นฝ่ายเสียเปรียบ ก็จะมีคำสั่งสำหรับใช้เรียกคนอื่นให้มาช่วยต่อสู้ได้ด้วย	เป็นกริยาให้แก่นามวลี "ผู้เล่นหรือสมาชิก"	กริยาลี
19 My wife sat in the living-room couch reading a book, while I tried to decide if I should read, write or put out the garbage.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยา "sat" ของประโยคหลัก โดยบอกลักษณะของประธาน	ภรรยาผมกำลังนั่งอ่านหนังสืออยู่ที่เกี่ยวข้องในห้องนั่งเล่นขณะผมกำลังตั้งใจว่าจะอ่านหนังสือ เขียนหนังสือ หรือเอาขยะออกไปนอกบ้านดี	เป็นกริยาเข้าร่วมกับกริยา "กำลังนั่ง" ให้แก่ประธาน "ภรรยาผม"	กริยาลี
20 Then my older son, David, stepped into Karen's room holding an open book about weather.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่ประโยคหลัก "Then my son David, stepped into Karen's room"	แล้วเดวิดลูกชายคนโตก็ถือหนังสือเรื่องลมฟ้าอากาศที่เปิดกางอยู่เดินเข้ามาในห้องคารน	เป็นกริยาให้แก่นามวลี "เดวิด"	กริยาลี
21 When the suit was settled on January 23, Microsoft paid Sun \$20 million, and Sun canceled the original licensing agreement, limiting Microsoft's use of the JVM to the 4-year-old 1.1.4 version and forcing the company to cease using the software altogether in 2008.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายอนุประโยค "and Sun canceled the original licensing agreement," โดยเป็นตัวบอกลักษณะ	เมื่อคดีสิ้นสุดลงในวันที่ 23 มกราคม ไมโครซอฟท์ก็ต้องชดเชยค่าเสียหายให้กับซันเป็นจำนวน 20 ล้านดอลลาร์ ส่วนทางซันก็สั่งยกเลิกสิทธิการใช้งานที่เคยตกลงเอาไว้ตั้งแต่เดิม เป็นผลให้ไมโครซอฟท์ต้องทนใช้ JVM เวอร์ชัน 1.1.4 ซึ่งเป็นโปรแกรมเก่าที่มีอายุถึง 4 ปีแล้ว พร้อมทั้งบังคับให้ไมโครซอฟท์ต้องหยุดการใช้ซอฟต์แวร์ที่	เป็นกริยาของ "การสั่งยกเลิกสิทธิการใช้งานที่เคยตกลงเอาไว้ตั้งแต่เดิม"	กริยาลี

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าให้ไป

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	สำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	ชนิดของกลุ่มคำ
		เกี่ยวข้องกับจำพวกทั้งหมดภายในปี 2008		
22 The little Sims act as citizen advisors, telling you what they like about the city they live in, what they don't like, etc.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่ ประโยคหลัก "The little Sims act as citizen advisors"	จากนั้นมันจะคอยให้คำปรึกษาแก่คุณว่าขณะนั้นประชาชนในเมืองชอบหรือไม่ชอบอะไรที่คุณกำลังไปบ้าง	เป็นกริยาให้แก่ประธาน "มัน"	กริยาวิเศษณ์
23 My friends and I would stand outside the school watching for our parents.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่ประโยคหลัก "My friends and I would stand outside the school"	ผมกับเพื่อนๆ จะยืนอยู่นอกโรงเรียนของพวกเราเอง	เป็นกริยาเข้าร่วมกันกับ "จะยืนอยู่นอกโรงเรียน" ให้แก่มาวลี "ผมและเพื่อนๆ"	กริยาวิเศษณ์
24 Rolled up in my sleeping bag, listening to the frogs and the whippoorwills, I felt secure in the knowledge that, by golly, I ruled.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่ประโยคหลัก "I felt secure...I ruled." โดยทำหน้าที่พร้อมกันกับกริยาวิเศษณ์ Participles ที่อยู่ข้างหน้า	ขณะที่ดิฉันนอนอยู่ในถุงนอน ฟังเสียงกบและนกกลางคืนร้อง ดิฉันจะรู้สึกอุ่นใจว่า ฉัน ที่นี่ดิฉันเท่านั้นที่เป็นใหญ่	เป็นกริยาเข้าร่วมกันกับภาคแสดง "เคยอยู่ในถุงนอน"	กริยาวิเศษณ์
25 Chatting, we reached the end of the path and started walking along the main road to the station.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกอาการให้แก่ประโยคหลัก "we reached the end of the path and started walking along the main road to the station"	เมื่อเดินคุยกันจนสุดทางแคบ เราก็ออกเดินตามถนนใหญ่ไปสถานี	เป็นกริยาเข้าร่วมกันกับกริยา "เดิน" ในอนุประโยคบอกเวลา	กริยาวิเศษณ์

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	ส่วนแปล	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	ชนิดของกลุ่มคำ
26 "How I love to see a happy face." Miss Pope would say, quashing all notions that John was just a bit simple.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกผลให้กริยาวิเศษณ์ "would say"	"ครูชอบดูหน้าคนที่มีความสุขเสียเหลือเกิน" ครูโพปป์มักจะพูดทำให้ความคิดที่ว่าจอห์นค่อนข้างปัญญาอ่อนหมดไป	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกผลต่อเนื่องมาจากกริยา "มักจะพูด"	กริยาวิเศษณ์
27 It never occurred to me that my friends didn't even notice my dad because they were too busy being mortified by their own parents.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายอนุประโยค "they were too busy"	ผมไม่เคยคิดถึงเลยว่าพวกเพื่อน ๆ ไม่มีใครสังเกตเห็นพ่อเลย เพราะแต่ละคนก็ยุ่งอยู่กับอายพ่อแม่ของตัวเอง	เป็นกริยาวิเศษณ์แทนนามวลี "แต่ละคน"	กริยาวิเศษณ์
28 If your teenagers are in any way displeasing you--mouthing off or engaging in unacceptable behavior--do not waste your breath nagging.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่กริยาวิเศษณ์ "do not waste your breath"	ถ้าลูกของคุณทำอะไรให้รำคาญใจไม่ว่าจะเป็นการพูดหรือการกระทำอะไรที่ขมขื่นรับไม่ได้ ก็อย่าบ่นว่าให้เปลืองลมปากเลย	เป็นกริยาวิเศษณ์แทนอนุประโยค "ไอ้คุณ" ก็อย่าบ่นว่าให้เปลืองลมปากเลย	กริยาวิเศษณ์
29 The one thing Matthew never believed in those happy early days was that a time would come when he would have something better to do than follow me watching me do the housework.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยา "follow" โดยทำหน้าที่พร้อมกัน	ในวันคืนอันแสนสุขแต่ก่อนนั้น สิ่งเดียวที่แมทธิวไม่ยอมเชื่อก็คือ ถ้าวันจะถึงเวลาที่เขามีสิ่งอื่นทำที่ดีกว่าเดินตามต้อยๆ ดูดิฉันทำงานบ้าน	เป็นกริยาวิเศษณ์ตัวหนึ่งของ "เขา" โดยทำหน้าที่พร้อมกับกริยา "เดินตามต้อยๆ"	กริยาวิเศษณ์

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าคำให้เป็น

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	จำนวนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
30 Why would I waste your time writing about a product that doesn't work?	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายให้แก่ ประโยคหลัก "Why would I waste your time"	ทำไมจนถึงต้องเอาสินค้าที่ไม่ได้เรื่อง มาแนะนำคุณผู้อ่านนะหรือครับ?	ปรับบทแปล โดยใช้คำอื่นที่ไม่ปรากฏในต้นฉบับมาใช้เป็น กริยา	กริยาลี
31 We paddled back and set up our sleeping spot on the mainland. We lit a fire, opened a bottle of wine and sprawled in the cooling sand, talking.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะ ให้แก่ประโยคหลัก "We paddled back and set up our sleeping spot on the mainland."	เราเดินลุยน้ำกลับแล้วจัดที่นอนบนฝั่ง แผ่นดิน ก่อกองไฟ เปิดขวดเหล้าอุ่น นอนเหยียดขยับบนพื้นทรายที่เย็น	เป็นกริยาร่วมกับกริยา "นอนเหยียด" ให้แก่ประธาน "เรา"	กริยาลี
32 I woke in the night thinking I had heard a child cry, but it was only a bird.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเหตุให้แก่ "I woke in the night"	คิดตื่นขึ้นกลางดึกคิดว่าได้ยินเสียง เด็กร้อง แต่ที่จริงเป็นเพียงเสียงนก	เป็นกริยาอีกตัวหนึ่งให้แก่ ประโยคหลักที่อยู่ข้างหน้า	กริยาลี
33 I lay there, looking up at the stars and the bright moon, listening to the song of the river and feeling the earth's cradling all around me.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกอาการ ให้แก่ประโยคหลัก "I lay there"	ฉันนอนอยู่ตรงนั้น แหงนดูดวงดาว และดวงจันทร์ที่สว่างไสว ฟังเสียง เพลงแห่งสายน้ำ และรู้สึกเหมือนโลก กำลังห่อล้อมอยู่รอบๆ ตัว	เป็นกริยาร่วมกับกริยา "นอน"	กริยาลี
34 I lay there, looking up at the stars and the bright moon, listening to the song of the river and feeling the earth's cradling all around me.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกอาการ ให้แก่ประโยคหลัก "I lay there"	ฉันนอนอยู่ตรงนั้น แหงนดูดวงดาว และดวงจันทร์ที่สว่างไสว ฟังเสียง เพลงแห่งสายน้ำ และรู้สึกเหมือนโลก กำลังห่อล้อมอยู่รอบๆ ตัว	เป็นกริยาร่วมกับกริยา "นอน" โดยทำหน้าที่บอก ลักษณะการนอน	กริยาลี

การแปลกริยาวิ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และอุกแบแปลโดยเปลี่ยนหน้าให้ไป

กริยาวิ Participles	หน้าที่ของกริยาวิ Participles	สำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาวิ Participles	ชนิดของกริยาวิ Participles
35 I lay there, looking up at the stars and the bright moon, listening to the song of the river and feeling the earth's cradling all around me.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกผลการให้แก่ ให้แก่ประโยคหลัก "I lay there"	ดิฉันนอนอยู่ตรงนั้น แหงนดูดวงดาว และดวงจันทร์ที่สว่างไสว ฟังเสียง เพลงแห่งสายน้ำ และรู้สึกเหมือนโลก กำลังห่อหุ้มรอบๆ ตัว	เป็นกริยาวิให้แก่สรรพนาม "ดิฉัน" โดยมีสรรพนาม "และ" เป็นตัวเชื่อมความให้สอดคล้อง กัน	กริยาวิ
36 The kitchen windows were wide open, letting in the freshness of the warm spring evening and the last twittering of the birds.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกผลการให้แก่ ประโยคหลัก "The kitchen windows were wide open"	หน้าต่างห้องครัวเปิดกว้างให้ความ สดชื่นยามเย็นอันอบอุ่นของฤดู ใบไม้ผลิไหลเข้ามาพร้อมกับเสียง จิ้งจอกแห่งฤดูร้อน	เป็นกริยาวิเพื่อเชื่อมกับกริยา "เปิดกว้าง"	กริยาวิ
37 But the real artists were asteroids and comets that crashed into the surface hundreds of millions of years ago, gouging huge craters and triggering lava flows.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกผลการให้แก่ ประโยคหลัก "the real artists were asteroids and comets that crashed into the surface hundreds of millions of years ago"	แต่ศิลปินที่แท้จริงก็คือเหล่าดาว เคราะห์น้อยและดาวหางที่พุ่งชนพื้น ผิวดวงจันทร์เมื่อหลายร้อยล้านปีก่อน นี่ทำให้เกิดหลุมขนาดใหญ่บนและ กระแสนินลาวาไหลออกมา	เป็นกริยาวิให้แก่ "เหล่าดาวเคราะห์ น้อยและดาวหางที่พุ่งชนพื้นผิว ดวงจันทร์เมื่อหลายร้อยล้านปีก่อน"	กริยาวิ
38 But the real artists were asteroids and comets that crashed into the surface hundreds of millions of years ago, gouging huge craters and triggering lava flows.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกผลการให้แก่ ประโยคหลัก "the real artists were asteroids and comets that crashed into the surface hundreds of millions of years ago"	แต่ศิลปินที่แท้จริงก็คือเหล่าดาว เคราะห์น้อยและดาวหางที่พุ่งชนพื้น ผิวดวงจันทร์เมื่อหลายร้อยล้านปีก่อน นี่ทำให้เกิดหลุมขนาดใหญ่บนและ กระแสนินลาวาไหลออกมา	เป็นกริยาวิให้แก่ "เหล่าดาวเคราะห์ น้อยและดาวหางที่พุ่งชนพื้นผิว ดวงจันทร์เมื่อหลายร้อยล้านปีก่อน" โดยอาศัย "ทำให้" ซึ่งเป็นกริยาหลัก จึงเท่ากับว่ากริยาวิคือ "ทำให้ กระแสนินลาวาไหลออกมา"	กริยาวิ

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าหน้าให้เป็น

	กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	สำนวนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
39	He could have been at his keypad, making even more purchases more quickly.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลัก "He could have been at his keypad"	เขาอาจจะนั่งอยู่ที่หน้าแป้นกดซื้อของจำนวนมากกว่านี้ในเวลาที่เราว่านี่	เป็นกริยาวิเศษณ์กับ "น่าจะนั่งอยู่ที่หน้าแป้น" ให้แก่ประธาน "เขา"	กริยาวิเศษณ์
40	Apart from the updated looks of the 3650, which sports a rotary style keypad, the phone has tri-band and not dual-band GSM, its Bluetooth is likely to support Bluetooth headsets and car kits - meaning it's v.l.l., and there is also an integrated MMC card expansion slot.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายผลให้แก่ประโยค "its Bluetooth is likely to support Bluetooth headsets and car kits"	ไม่ว่าจะเป็นรูปทรงของ 3650 ซึ่งดูทันสมัยกว่าเพราะเปลี่ยนไปใช้แป้นกดแบบวงกลมและสนับสนุนความถี่ได้ถึง 3 ระบบมากกว่ารุ่น 7650 ที่รองรับแค่ 2 ระบบเท่านั้น นอกจากมีระบบบลูทูธของ 3650 ยังเป็นเวอร์ชัน 1.1 ซึ่งสามารถให้ร่วมกับหูฟังและชุดอุปกรณ์เสริมในรถได้ แถมยังมีสล็อตสำหรับเพิ่มหน่วยความจำแบบ MMC มาให้ด้วย	เป็นกริยาวิเศษณ์ให้แก่ประธาน "ระบบบลูทูธ" โดยเป็นวิเศษณ์การให้แก่ประธานดังกล่าว	กริยาวิเศษณ์
41	"The horse hasn't made it to the glue factory just yet," said Kevin Lacey, a director of product development at U.S. Robotics, referring to the life expectancy of analog dial-up modems.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยา "said" โดยทำหน้าที่พร้อมกันกับภาคแสดงหลัก	"อย่าเพิ่งรีบตัดสินใจก่อนใช้เลย" เควิน ลาสซี่ ผู้อำนวยการฝ่ายพัฒนาผลิตภัณฑ์ของบริษัท U.S. Robotics กล่าวเปรียบเทียบกับให้เห็นถึงอายุการใช้งานของโมเด็มแบบอะนาล็อก	เป็นกริยาวิเศษณ์ให้แก่ประธาน "เควิน ลาสซี่"	กริยาวิเศษณ์

การแปลกริยาวิเศษณ์ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ให้เป็น

กริยาวิเศษณ์ Participant	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participant	ส่วนแปล	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
42 Trailing a distant third behind Sony and Nintendo, Sega has stopped making the Dreamcast gaming console and will refashion itself as a platform-agnostic game developer.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเหตุให้แก่ประโยคหลัก "Sega has stopped the Dreamcast... game developer"	บริษัทเซก้าเป็นที่ยอมรับโดยทั้งโซนี่และนิ็นเท็น โดยเซก้าจะไม่ได้หยุดผลิตเครื่องเล่นเกมคอนโซลแต่รีแบรนด์แล้ว และจะผันตัวเองไปเป็นบริษัทผู้ผลิตเกมสำหรับเครื่องเล่นแพลตฟอร์มต่างๆ แทน	เป็นวิเศษณ์ขยายให้แก่นามวลี "บริษัทเซก้า" โดยละประธานไว้	คุณาประโยค
43 Some believe that machines will reach a state of consciousness and be self-aware - meaning they will perceive their own existence and understand that they are machines, not unlike the basis of Stephen Spielberg's recent film, A.I..	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยาวิเศษณ์ "will be self-aware" โดยทำหน้าที่บอกถึงลักษณะว่าเป็นอย่างไร	บางคนเชื่อว่าเครื่องจักรจะพัฒนาถึงขั้นที่มีสติสัมปชัญญะเป็นของตัวเอง ซึ่งหมายความว่าบรรดาจักรกลทั้งหลายจะรับรู้ตัวตนเองเป็นเครื่องจักรที่มีชีวิต หักดูคล้ายๆ กับแนวคิดพื้นฐานในภาพยนตร์เรื่องล่าสุดของสตีเฟ่น สปีลเบิร์กที่ชื่อ "เอ.ไอ. จักรกลอัจฉริยะ"	เป็นส่วนขยายให้แก่นามานุกรณ "เครื่องจักร...เป็นของตัวเอง" โดยเป็นหัวข้อลักษณะและขยายความว่า "มีสติสัมปชัญญะ" นั้นเป็นอย่างไร	คุณาประโยค
44 The two companies have been bickering over the fate of Java since Sun filed a \$35 million suit against Microsoft in 1997, accusing the Seattle company of customizing the Java Virtual Machine (JVM) for use with the Windows operating system, violating licensing	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายอนุประโยค "the Seattle company...system," โดยทำหน้าที่บอกถึงลักษณะให้ทราบว่ากริยากระทำของอนุประโยคข้างต้นนั้นมีลักษณะเป็นอย่างไร	ทั้งสองบริษัททะเลาะกันเรื่องภาษาจาว่าตั้งแต่ไหนแต่ไรแล้ว เรื่องเริ่มต้นขึ้นเมื่อทางซันฟ้องเรียกค่าเสียหายจากไมโครซอฟท์เป็นเงิน 35 ล้าน ดอลลาร์ในปี 1997 ด้วยข้อหาที่ว่าไมโครซอฟท์ทำการดัดแปลง Java Virtual Machine (JVM) สำหรับใช้งาน	เป็นวิเศษณ์ขยายนามวลี "การดัดแปลง...ระบบปฏิบัติการวินโดวส์" โดยมีประธานสรรพนาม "ซึ่ง" เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์	คุณาประโยค

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

	กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	ส่วนแปล	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	ชนิดของกริยาวิเศษณ์ Participles
	terms.		เฉพาะระบบปฏิบัติการวินโดวส์ ซึ่งเป็นการละเมิดสัญญาที่ตกลงกันไว้		
45	...and my mind needs permission to ignore clocks, deadlines and to-do lists. To remember long-forgotten folk proverbs, a first kiss or the poetry of Emily Dickinson. To discover all the wondrous things that lie hidden within my circle of type.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แกกริยา "lie"	และสองของยกแปลปล่อยให้เพะวงกับนาฬิกา เส้นตาย และสิ่งต่างๆ ที่ต้องทำ ให้ระลึกถึงอดีตที่บ้านที่ลืมกันไปนานแล้ว การจูบครั้งแรกและบทกวีของเอมิลี ดิกกินสัน และให้ได้นับพบถึงสุดวิเศษทั้งหลายที่แฝงเร้นอยู่ในภายในวงเงาของงอน	เป็นวิเศษณ์ขยายนามวลี "สิ่งสุดวิเศษทั้งหลาย"	คุณาบุประโยค
46	By contrast, PCI uses a shared connection, meaning that multiple devices must share its bandwidth.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แกประโยคต้น	ส่วนระบบ PCI นั้นมีวิธีการที่ชัดเจนกับคือใช้การรับและส่งข้อมูลร่วมกัน ซึ่งหมายถึงอุปกรณ์หลายตัวต้องแบ่งปันแบนด์วิดท์กัน	เป็นวิเศษณ์ขยายนามวลี "การรับและส่งข้อมูลร่วมกัน"	คุณาบุประโยค
47	During installation, XP generates a unique code based on your hardware configuration and sends that code to Microsoft to activate the installation.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยา "generates"	ระหว่างที่คุณกำลังทำการติดตั้งเจ้าวินโดวส์ เอ็กซ์พีทีละสร้างโค้ดขึ้นมาชุดหนึ่ง ซึ่งจะบันทึกรายละเอียดเกี่ยวกับอุปกรณ์ต่างๆ ที่อยู่ในเครื่องคอมพิวเตอร์ของคุณ และจะส่งโค้ดชุดนี้ไปให้ทางไมโครซอฟท์เพื่ออนุมัติให้คุณ	เป็นวิเศษณ์ขยายนามวลี "โค้ด" โดยมีประพจน์สรรพนาม "ซึ่ง" เป็นตัวเชื่อมความ	คุณาบุประโยค

การแปลกริยาวิ Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กริยาวิ Participle	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	จำนวนแปล ทำการคิดค้นได้	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
48	Luckily, the end isn't as near as many had suspected. This week Intel unveiled a new type of transistor, proving that Moore's Law still has several years of life left in it.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยค "This week Intel unveiled a new type of transistor" โดยทำหน้าที่บอกจุดประสงค์	เป็นวิเศษณ์ขยายนามวลี "ทรานซิสเตอร์ชนิดใหม่" โดยมีประพจน์สรรพนาม "ที่" เป็นตัวเชื่อมความ	คุณาประโยค
49	What would work here are California shutters and Mexican tile, he says, naming two of my least favorite things.	เป็นกริยาวิเศษณ์ให้แก่ประโยค "he says" โดยทำหน้าที่พร้อมกันภาคแสดงของประโยคดังกล่าว	เป็นวิเศษณ์ขยายนามวลี "หน้าต่างบานเกล็ดแบบแคลิฟอร์เนีย" และกระเบื้องเม็กซิกัน ซึ่งยังไม่ขอบเขตทั้งสองอย่าง	คุณาประโยค
50	The Nokia 3650 phone weighs 130 g. and comes with an 850 mAh Lithium ion battery where the Nokia 7650 only has a 650 mAh battery, giving 3650 a talk time of up to 4 hours, a standby time of up to 8 days ...	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกผลให้แก่ประโยคหลัก "The Nokia 3650 weighs 130 g. and comes with an 850 mAh Lithium ion battery"	เป็นวิเศษณ์ขยายนามวลี "โนเกีย 3650" และมีประพจน์สรรพนาม "ซึ่ง" เป็นตัวเชื่อม	คุณาประโยค

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	จำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	ชนิดของกริยาวิเศษณ์ Participles
51 In addition, motherboards based on VIA's KT133E chipsets will soon be available. Building on the same core as VIA's original KT133 chipset, KT133E adds one new enhancement-it's built on a more advanced 0.18-micron manufacturing process.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเหตุให้แก่ "KT133E adds one new enhancement-it's built on a more advanced 0.18-micron manufacturing process."	นอกจากนี้เมนบอร์ดที่ใช้ชิปเซ็ต KT133E ก็กำลังจะออกมาในเร็ววัน โดยจะใช้โครงสร้างเหมือนกับชิปเซ็ตรุ่น KT133 เดิมแต่ KT133E จะมีการปรับปรุงอะไรใหม่ๆ เข้าไปโดยมันจะถูกสร้างให้ใช้กระบวนการผลิตที่ดัดแปลงแล้ว สมัยที่ 0.18 ไมครอน	เป็นส่วนขยายให้แก่อรรถาธิบายข้างหน้า โดยใช้บุพบท "โดย" เป็นตัวเชื่อมความ	บุพบทวิ
52 If your teenagers are in any way displeasing you--mouthing off or engaging in unacceptable behavior--do not waste your breath nagging.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายอนุประโยค "If your teenagers are in any way displeasing you"	ถ้าลูกของคุณทำอะไรให้คุณไม่พอใจ ไม่ว่าจะเป็นการพูดหรือการกระทำอะไรที่ยอมรับไม่ได้ ก็อย่าบ่นว่าให้เปลืองลมปากเลย	เป็นวิเศษณ์ขยายให้แก่กรรม "อะไร"	บุพบทวิ
53 The upcoming Memory Stick Duo is about one-third the size of the original, and is meant to fit into devices such as cell phones and small digital audio players, expanding the number of devices using Memory Stick technology.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกผลให้แก่ประโยคหลัก "The upcoming Memory Stick Duo is about one-third...and small digital audio players"	เมโมรีสติ๊กรุ่นใหม่ที่กำลังจะออกมา มีขนาดเล็กเพียงหนึ่งในสามของรุ่นเก่า และถูกออกแบบมาสำหรับนำไปใช้กับอุปกรณ์อย่างโทรศัพท์มือถือ หรือเครื่องเล่นเพลงระบบดิจิทัลที่มีขนาดเล็กกว่า ซึ่งอุปกรณ์เหล่านี้จะช่วยให้มีการใช้งานหน่วความจำแบบเมโมรีสติ๊กได้อย่างแพร่หลายมากยิ่งขึ้น	เป็นวิเศษณ์ขยายนามวลี "อุปกรณ์อย่างโทรศัพท์มือถือ หรือเครื่องเล่นเพลงระบบดิจิทัลที่มีขนาดเล็กกว่า" โดยนำนาม "อุปกรณ์เหล่านี้" มาเป็นประธานของประโยค โดยมีประธานสรรพนาม "ซึ่ง" มาวางไว้เพื่อเชื่อมความ	นามาบุพบทวิ

การแปลกริยาวิ Participate ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กริยาวิ Participate	หน้าที่ของกริยาวิ Participate	สำนวนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
54 Microsoft, in turn, released a statement to the press, taking issue with the ads.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยาวิ "released a statement" โดยทำหน้าที่พร้อมกันกับภาคแสดงหลัก	ไม่ใคร่ขอพท์ก็ออกมาโต้ตอบกลับด้วย การออกประกาศก็แข็งไปโขลวจน ถึงเรื่องราวในครั้นนี้	เป็นกรรมให้แก่นามวลี "การออกประกาศ..." โดยมีบุพบท "ถึง" เป็นตัวเชื่อม	บุพบทวลี
55 Sources said the NV25 was originally scheduled to debut at the Consumer Electronics Show next week in Las Vegas, confirming a separate report by Taiwan wire Digtimes...	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลัก "Source said the NV25 was originally scheduled to debut at the Consumer Electronics Show next week in Las Vegas"	แหล่งข่าวหลายแห่ง รวมทั้งสำนักข่าว ดิจิทัลของไต้หวัน ต่างยืนยันว่าชิป รุ่นเอ็นวี 25 นั้นแต่เดิมถูกกำหนดให้เปิดตัวในงานคอนซูเมอร์อิเล็กทรอนิกส์โชว์ ซึ่งจะจัดขึ้นในสัปดาห์หน้า นี้ที่ลาสเวกัส	เป็นส่วนเชื่อมประธานกับหน่วยนาม "แหล่งข่าวหลายแห่ง" ซึ่งเป็นประธานหลักโดยปรับกริยา Participate ให้ทำหน้าที่ที่เป็นภาคแสดงหลักแทน	ต้นธาววลี
56 When the suit was settled on January 23, Microsoft paid Sun \$20 million, and Sun canceled the original licensing agreement, limiting Microsoft's use of the JVM to the 4-year-old 1.1.4 version and forcing the company to cease using the software altogether in 2008.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายอนุประโยค "and Sun canceled the original licensing agreement," โดยเป็นตัวบอกลักษณะ	เมื่อคดีสิ้นสุดลงในวันที่ 23 มกราคม ไม่ใคร่ขอพท์ก็ต้องชดใช้ค่าเสียหายให้กับซันเป็นจำนวน 20 ล้านดอลลาร์ ส่วนทางซันก็สั่งยกเลิกสิทธิการใช้งานที่เคยตกลงเอาไว้ตั้งแต่เดิม เป็นผลให้ ไม่ใคร่ขอพท์ต้องทนใช้ JVM เวอร์ชัน 1.1.4 ซึ่งเป็นโปรแกรมรุ่นเก่าที่มีอายุถึง 4 ปีแล้ว พร้อมทั้งบีบให้ไมโครซอฟท์ต้องหยุดการใช้ซอฟต์แวร์ที่เกี่ยวข้องกับจาวาทั้งหมดภายในปี 2008	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่งที่มีนาม "ซัน" เป็นประธานของประโยคตั้งแต่เดิม" โดยมีต้นธาววลี "พร้อมทั้ง" เป็นตัวเชื่อม	อนุประโยค

การแปลกริยาวิ Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่เป็น

กริยาวิ Participle	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	สำนวนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
57 "The PC opens up a whole new world in terms of what we're able to deliver, especially given the extent of the PC's processing power and the fact that so many people are connected through the Internet," said Greg Rodehau, a Dolby spokesman.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลัก "The PC opens up a whole new world in terms of what we're able to deliver"	Greg Rodehau โฆษกของบริษัทดอลบี้กล่าวว่า เครื่องพีซีช่วยให้เราสามารถสร้างสรรค์สิ่งใหม่ๆ และมีแนวโน้มที่สิ่งมีประสิทธิภพที่สูงขึ้นเรื่อยๆ เกมยังช่วยให้คนจำนวนมากเชื่อมต่อเข้าสู่ระบบอินเทอร์เน็ต	เป็นหน่วยย่อยของความสมบูรณ์	ชนิดของกลุ่มคำ เอกรรณประโยค
58 You'll be able to import your favorite characters from the Sims into SimCity 4, placing them in a house to work.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลัก "You'll be able to import your favorite characters from the Sims into SimCity4"	คุณสามารถที่จะนำตัวละครสุดโปรดจากเกม "เดอะซิมส์" เข้ามาไว้ในเกมซิมซิตี 4 ได้ด้วย แต่จะต้องจัดหาที่อยู่ให้กับเจ้าตัวละครตัวนี้เสียก่อน	เป็นประโยคอีกหนึ่งประโยคที่ซ้ำประธาน "คุณ" ร่วมกันกับประโยคหลักข้างหน้า และใช้ประธาน "แต่" เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์	เอกรรณประโยค
59 When 3dfx unveiled Voodoo3--and ceased selling its chips to OEMs, deciding to produce its own boards instead--critics immediately began to express their disapproval.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายอนุประโยค "When 3dfx unveiled Voodoo3--and ceased selling its chips to OEMs, and ceased selling its chips to OEMs," โดยทำหน้าที่บอกลักษณะ	เมื่อทาง 3dfx เปิดตัว Voodoo3 และหยุดการจำหน่ายชิปให้กับบรรดา OEM และตัดสินใจที่จะผลิตวงจรด้วยตัวเองก็เริ่มส่งผลให้มันมีวิพากษ์วิจารณ์ออกมาแสดงความไม่พอใจในทันที	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่งโดยนำสันธาน "และ" มาเชื่อมซึ่งเท่ากับว่าประธาน "3dfx" มีภาคแสดง 3 ตัว ได้แก่ เปิดตัว หยุดการจำหน่าย และตัดสินใจ	เอกรรณประโยค

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ให้เป็น

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	สำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	ชนิดของกริยาวิเศษณ์ Participles
60 The sun was rising behind the little wall-off cemetery right past the corner, backlighting the gravestones with an aura, casting long, dark, regimented, rectangular shadows.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกผลให้แก่ประโยคหลัก "The sun was rising behind the little wall-off cemetery right past the corner"	ดวงตะวันกำลังขึ้นเบื้องหลังสุสานซึ่งมีกำแพงล้อมรอบเลขมนั้นไปสาดแสงอยู่หลังป้ายเหนือหลุมฝังศพทำให้เกิดริ้วมีเงาของเงาดำรูปสี่เหลี่ยมผืนผ้าทอดเป็นแถวยาว	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่งที่มีประธานคือ "คลื่น" และมีประธาน "และ" เป็นตัวเชื่อม	เอกรรณประโยค
61 "How often do you see her?" I asked, expecting to hear "Oh, a couple of times a week" or "Well, it's kind of difficult to get there."	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่ประโยค "I asked"	"คุณ ไปเยี่ยมครอบครัวบ่อยแค่ไหนคะ" คลื่นถามและคาดว่าจะตอบคงเป็น "อ้อ ถ้าไปบ้างก็จะสองสามครั้ง" หรือ ไม่ก็ "เอ้อ มันไปลำบาก"	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่งโดยละประธาน "ลูก" เอาไว้และใช้ "หลัง" มาเชื่อมแทนประธาน "และ"	เอกรรณประโยค
62 "What's that?" He asked, pointing at the steam coming from his mouth.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกอาการของประโยคหลัก "he asked" และทำหน้าที่ที่พร้อมๆ กันกับภาคแสดงของประโยคหลัก	"นั่นอะไรครับ" ลูกถามพลางชี้มือไปที่ไอน้ำซึ่งออกมาจากปากของตนเอง	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่งโดยนำประธาน "และ" มาเป็นตัวเชื่อม	เอกรรณประโยค
63 As we communicate faster and faster, exchanging more and more products in an electronic world, we have to begin to question the value of all this speed.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่นประโยค "As we communicate faster and faster"	ขณะที่เรากำลังสื่อสารกันรวดเร็วขึ้นและซื้อขายผลิตภัณฑ์ในโลกอิเล็กทรอนิกส์กันก็มากขึ้น เราน่าจะเริ่มถามถึงคุณค่าของความเร็วนี้นี้	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่งโดยนำประธาน "และ" มาเป็นตัวเชื่อม	เอกรรณประโยค

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	ส่วนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
64 Thus he was up at sunrise one day, hammering large boards into two healthy trees.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกจุดประสงค์ ให้แก่ประโยคหลัก "Thus he was up at sunrise one day"	ด้วยเหตุนี้ วันหนึ่งลุงโฮเมอร์จึงตื่นแต่เช้าวันขึ้น แล้วตอกไม้แผ่นใหญ่ๆ เข้ากับต้นไม้แข็งแรงสองต้น	แปลประโยคอีกประโยคหนึ่ง โดยมีประธาน "ลุงโฮเมอร์" และมี "แล้ว" เป็นสันธานเพื่อเชื่อมความ	เอกรรณประโยค
65 Turning down a narrow track, we parked the car and got out.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเวลา ให้แก่ประโยคหลักที่ตามมา	เราเลี้ยวรถเข้าไปตามทางแคบๆ จอดรถแล้วลงจากรถ	บอกความหลัก	เอกรรณประโยค
66 My daughter looked at me sideways, smiling.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกอาการ ให้แก่ประโยคหลัก "My daughter looked at me sideways"	ถูกสาวจำเลื่องดูฉันแฉ้วัยม	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่ง โดยใช้ประธาน "ลูกสาว" ร่วมกันกับประโยคข้างหน้า โดยใช้ "แล้ว" แทนสันธาน "และ"	เอกรรณประโยค
67 "I have something for you," she said, handing me a paper bag.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเวลา ให้แก่ประโยค "she said"	"ฉันมีอะไรมาฝาก" เธอบอกพร้อม กับยื่นถุงกระดาษใบหนึ่งให้	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่ง ที่มี "เธอ" เป็นประธานและใช้ "พร้อมกับ" เป็นสันธาน	เอกรรณประโยค
68 Once, when we were running late for an appointment, believing he was asleep, I muttered under my breath, "I hate this stupid road."	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลัก "I muttered under my breath"	ครั้งหนึ่ง เมื่อเราทำทางจะไม่ทันเวลานัก ฉันก็นึกว่าสามีหลับจึงพึมพำว่า "ฉันเกลียดเจ้าทางบัดจนสาวยี่จริง"	เป็นประโยคบอกเหตุ ให้แก่อนุประโยคบอกผลที่ตามมา โดยมี "จึง" เป็นสันธานเชื่อมความ	เอกรรณประโยค

การแปลกริยาวิ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และคุณแปล โดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กริยาวิ Participles	หน้าที่ของกริยาวิ Participles	สำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาวิ Participles ในภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
69 I would sit on my rope swing, legs pumping back and forth, crooning a lullaby to my doll, and dream of gazing out the coach window at the trees and fields racing by.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะ ให้แก่กริยา "would sit"	ฉันจะนั่งอยู่บนชิงช้าเรียก ถีบขาไปข้างหน้าพลางร้องเพลงกล่อมตุ๊กตา แล้วฝันถึงการจะได้นั่งมองออกไปนอกหน้าต่างดูต้นไม้และทุ่งนาที่วิ่งสวนไป	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่ง โดยใช้ประธาน "ฉัน" ร่วมกันกับประโยคหลัก "ฉันจะนั่งอยู่บนชิงช้า" โดยใช้ "พลาง" แทน "และ"	เอกรรณประโยค
70 "That big, black, iron, coal-burning monster," he said to me one night at supper, making a face.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะ ให้แก่กริยา "said to me"	"เจ้าสัตว์ประหลาดตัวใหญ่สีดำที่ด้วยเหล็กที่เผาถ่านหินนั่นนะหรือ" พ่อพูดกับฉันพร้อมกับการขำขัน ในคืนวันหนึ่งระหว่างมื้อค่ำ	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่ง ที่มี "พ่อ" เป็นประธานและมี "พร้อม" เป็นตัวเชื่อมความ	เอกรรณประโยค
71 There he stands, bush of unbrushed hair, munching a roll that has sent crumbs cascading down his off-center tie.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกอาการ ให้แก่ประโยค "there he stands"	เขายืนอยู่ตรงนั้น ผมเป็นกระดิ่งไม่ได้แปรง พลาญเดียวผมมึงก็อย่าเศษร่วงพลางตามแนวก้นไทยเขียว	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่ง โดยใช้ประธาน "เขา" ร่วมกันกับประโยคข้างหน้า และใช้ "พลาง" แทนสันธาน "และ"	เอกรรณประโยค
72 AMD's plan is to spread the technology as widely as possible throughout the industry, establishing it as a standard.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลัก "AMD's plan is to spread the technology as widely as possible throughout the industry"	เอเอ็มดีมีแผนที่จะกระจายการใช้เทคโนโลยีนี้ให้แพร่หลายไปทั่วทั้งวงการ และหวังจะให้กลายเป็นมาตรฐาน	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่ง ใช้ประธาน "เอเอ็มดี" ร่วมกันโดยมีสันธาน "และ" เป็นตัวเชื่อม	เอกรรณประโยค

กริยาวลี Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวลีพิเศษและถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กริยาวลี Participle	หน้าที่ของกริยาวลี Participle	ส่วนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
73 Weighing 32 grams, about twice what a normal watch would, the Wrist Camera doesn't burden your arm with heft, but it's about three times the thickness of a normal watch, so getting it to clear a tight shirt and coat cuffs can be a challenge.	เป็นกริยาวลีพิเศษบอกเงื่อนไขให้แก่ประโยคหลัก "the Wrist Camera...with heft,"	น้ำหนัก 32 กรัม นั้นหนักเกือบเป็นสองเท่าของนาฬิกาปกติเลยทีเดียว แม้ว่ารีซท์ คาเมร่าจะไม่เป็นภาระอันหนักอึ้งต่อแขนของคุณ แต่มันก็มีความหนาพอประมาณสามเท่าของนาฬิกาปกติ ดังนั้นการสวมใส่มันให้เกิดปัญหากับเสื้อเชิ้ตตัวเล็กหรือบลาซเอเสื้อคลุมนั้น นั่น เป็นเรื่องที่สร้างปัญหาเป็นอย่างมาก	บอกความสมบูรณ์	เอกรรณประโยค
74 I have no difficulty imagining such a machine powered by a cheap, low-end Duron with 64 to 128 megs of memory and a 10-Gig hard disk.	เป็นกริยาวลีพิเศษขยายประโยค "I have no difficulty"	ผมลองจินตนาการดูกับมองเห็นภาพของเครื่องคอมพิวเตอร์ที่เรีซท์ที่ซูราคาถูกอย่างดูรอน ซึ่งมีหน่วยความจำประมาณ 64 ถึง 128 เมกะไบต์และมีฮาร์ดดิสก์ 10 กิกะไบต์	บอกความหลัก	อนกรรณประโยค
75 "We have had 500 years to get used to paper. We grew up it," says Romano, adding that our children's children-who have grown up reading, studying, and... playing on computer screens-will adopt digital books.	เป็นกริยาวลีพิเศษขยายกริยา "says" โดยทำหน้าที่พร้อมกันกับภาคแสดงหลักดังกล่าว ซึ่งทำกับทำหน้าที่บอกลักษณะ	"เราก็นึกเคยกับการอ่านจากกระดาษมาตั้ง 500 ปีมาแล้วและเติบโตไปพร้อมๆ กับมัน" ศาสตราจารย์ โรมานโนกล่าว พร้อมทั้งเสริมอีกว่า ลูกหลานของเรา ซึ่งเติบโตมาด้วยการอ่านสื่อกำหนดแก้วและเล่นเกมจากหน้าจอของคอมพิวเตอร์	เป็นประโยคความซ้อน โดยใช้ "พร้อมทั้ง" แทน "และ" เชื่อมความประโยค "โรมานโนกล่าว" เข้ากับประโยคความรวมที่อยู่ข้างหลัง "ลูกหลาน..จะยอมรับหนังสือแบบดิจิทัล"	สังกรณประโยค

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	ส่วนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
76	Characterized by three distinct design innovations, the company's new TeraHertz transistor is intended primarily to reduce power consumption and heat dissipation, allowing hardware manufacturers to continue using faster and faster chips for smaller and smaller devices.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลัก โดยทำหน้าที่บอกผล	พหุคูณจะยอมรับว่าแบบดิจิทัลที่พหุคูณชิปเตอร์แบบใหม่ของอินเทลที่มีชื่อว่า TeraHertz นั้น ถูกออกแบบให้มีความประหยัดพลังงานและก่อให้เกิดความร้อนน้อยกว่าเดิม แล้วยังช่วยให้ผู้ใช้ผลิตภัณฑ์ต่างๆ สามารถใช้มันที่มีความเร็วสูงขึ้นแต่มีขนาดเล็กลงลงไปได้	สังกรประโยค
77	Functioning much like any digital watch, the Wrist Camera displays the time (12-or-24-hour format), day and date in clear block letters and numbers on the screen.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเหตุให้แก่ประโยคหลัก "the Wrist Camera displays the time...on the screen"	วิธีพหุคูณการมีงานที่คล้ายกับนาฬิกาแบบดิจิทัลทั่วไป เข้ามาพิจารณาที่จะแสดงผลเป็นอักษรตัวใหญ่รวมไปถึงตัวเลขต่างๆ ลงบนจอภาพ	สังกรประโยค
78	Now assuming that the team gets Lindows to work, Michael Robertson is a proven CEO who can promote it.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเงื่อนไขให้แก่ประโยค "Michael Robertson is a proven CEO who can promote it"	บอกความเริ่มให้แก่ประโยคหลักที่อยู่ข้างหลังโดยละประธาน "คุณ" ไว้	สังกรประโยค

การแปลกิริยาวิ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกิริยาวิเศษณ์และถูกแปล โดยเปลี่ยนหน้าที่ไป

กิริยาวิ Participles	หน้าที่ของกิริยาวิ Participles	ส่วนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
		คิดลดได้		
79 The 3200 also offers hardware support for MPEG and JPEG decoding which ATI claims frees up more than 50% of MIPS power from the main CPU, resulting in the support of higher resolutions at higher frame rates with no visual artifacts.	เป็นกิริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่ประโยค "The 3200 also offers hardware support for MPEG and JPEG decoding which ATI claims frees up more than 50% of MIPS power from the main CPU"	นอกจากนี้ เจ้าชิป 3200 ยังมีภาคถอดรหัสภาพหนึ่ง และภาพเคลื่อนไหวทั้งแบบ MPEG และ JPEG มาให้ในตัว ซึ่งทางเอทีไอดูว่าสามารถลดภาระในการประมวลผลของจีพียูได้ถึง 50 เปอร์เซ็นต์ โดยจะช่วยให้อุปกรณ์ที่ติดตั้งชิปกราฟิกตัวนี้สามารถแสดงผลที่มีความละเอียดสูงๆ ได้อย่างราบรื่นและคมชัด	เป็นประโยคอีกประโยคหนึ่ง ที่ละประธาน "เจ้าชิป 3200" โดยให้บุพบท "โดย" เป็นตัวเชื่อมความ สัมพันธ์แทน "และ"	สังกรประโยค